

Ehun pieza liturgikoen multzoa

Conjunto de textiles litúrgicos



Objektua ■ Objeto

Ehun pieza liturgikoen multzoa
Conjunto de piezas textiles litúrgicas

Kokapena ■ Ubicación

Eltziegoko San Andres eliza, Araba
Iglesia de San Andrés de Elciego (Álava)

Kronologia ■ Cronología

XIX-XX. mendeak
Siglos XIX-XX

Azalpena ■ Descripción

Hainbat jantzi liturgiko: eliza kapa, dalmatikoa, kasulla, estola, lepokoa, kaliz estalkia.

Varias vestimentas litúrgicas: Capa pluvial, dalmática, casulla, estola, collarín, cubrecáliz.

Multzo honetako ehunek, zeinak askotariko teknikekin (tafeta, lame, damaskoa, hari/soka bihurrikatuak) eta hainbat materialekin (zeta, lihoa, metala) egin baitziren, alterazio ugari zeuzkaten: azaleko zikinkeria, orbanak, deformazioak eta poltsamenduak, marruskadurak eta higadurak, faltak, urradurak, hezetasun markoak, esku hartze zaharrak, eta abar.

Los textiles de este conjunto, realizados con técnicas muy diversas (tafetán, lamé, damasco, entorchados) y en distintos materiales (seda, lino, metal) presentaban múltiples alteraciones: suciedad superficial, manchas, deformaciones y embolsamientos, roces y desgastes, faltas, desgarros, cercos de humedad, antiguas intervenciones, etc..



Esku hartzea Arabako Foru Aldundiko Kultura eta Kirol Saileko Zaharberrikuntza Zerbitzuak ondasun artistikoak kontserbatu eta/edo zaharberritzeko sustatzen duen dirulaguntzen urteroko deialdiaren bidez egin da.

Egindako tratamenduek kontserbazioaren eta zaharberritzearen arloan nazioartean adostutako irizpideak bete dituzte ahal izan den guztietan: ahalik eta esku hartze gutxien, jatorrizkoaren osotasunarekiko errespetua eta esku hartzeen itzulgarritasuna.

La intervención se ha realizado a través de la convocatoria anual de subvenciones para la conservación y/o restauración de bienes artísticos que promueve el Servicio de Restauración del Departamento de Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Álava.

Los tratamientos realizados han cumplido los criterios internacionalmente acordados en materia de conservación-restauración: mínima intervención, respeto a la integridad del original y reversibilidad de las intervenciones siempre que sea posible.

Eskulturan hainbat aldiz esku-hartu da:

- Garbiketa mekanikoa.
- Aurreko esku hartzeak ezabatzea.
- Litsen eta metalezko piezen hari metalikoak garbitzea.
- Ehunak lerrokatzea.
- Finkatzea.
- Biltegiratze-euskarri egokitua.



La intervención realizada ha incluido::

- Limpieza mecánica.
- Eliminación de intervenciones anteriores.
- Limpieza de los hilos metálicos de los flecos y piezas metálicas.
- Alineado del textil.
- Consolidación.
- Soporte de almacenaje adaptado.



Piezak manipulatzeko eskularruak erabiliko dira beti. Armairu edo beira arasa itxi batean gordeko dira, hezetasun eta tenperatura egoera egonkorretan (% 45-50 inguruko hezetasuna, 19°C eta 21°C bitarteko tenperatura). Argiztapenak moderatua izan behar du, LEDeko ez 30 lux-etik gorakoa. Agerian ez dauden piezak biltegi egoki batean gordeko dira, eta haien zorroarekin estalita.

Para la manipulación de las piezas se usarán siempre guantes. Se guardarán en un armario o vitrina cerrada y en unas condiciones de humedad y temperatura estables (humedad en torno a 45-50%, temperatura entre 19 y 21°C). La iluminación debe ser moderada, no superior a 30 lux en LED. Las piezas no expuestas se mantendrán en un almacenamiento adecuado y cubiertas con su funda.